DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Ekialdeko Barrutia
Distrito Este
Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

EKIALDEKO BARRUTIA	DISTRITO ESTE
UDAL BATZARRA	**JUNTA MUNICIPAL**
2. AKTA	ACTA Nº 2
Batzar mota: Ordinaria	**Sesión:** Ordinaria.
Eguna: 2018-09-19	**Día:** 19-09-2018
Ordua: 19:10	**Hora:** 19:10
Tokia: Altzako Alkateordetza.	**Lugar:** Tenencia de Alcaldía de Altza.
Batzordeburua:	Preside:
Miguel Angel Díez Bustos	Miguel Angel Díez Bustos
Etorritakoak:	Asistentes:
Udal ordezkaritza, ondorengoek proposatuta:	Representación municipal, a propuesta de:
Duñike Agirreabalaga Ugarte (PSE-EE) Miren Albistur Garmendia (PP) Harritokieta Larrañaga Alzaga (EH/BILDU) Rafael Munilla Zabalza (EAJ-PNV) Manex Ralla Arregi (EH/BILDU) Kintxo Gomez Lima (hitza badu, botorik ez) (IRABAZI)	Duñike Agirrezabalaga Ugarte (PSE-EE) Miren Albistur Garmendia: (PP) Harritokieta Larrañaga Alzaga (EH/BILDU) Rafael Munilla Zabalza (EAJ-PNV) Manex Ralla Arregi (EH/BILDU) Kintxo Gomez Lima (con voz y sin voto) (IRABAZI)
Elkarteen ordezkaritza:	Representación asociativa:
Juan Luis Apalategi Erbiti (Larratxoko Osteguna auzo elkartea). Jose Angel Apaolaza Udaquiola (Herripe auzo elkartea).	Juan Luis Apalategi Erbiti (AAVV Osteguna de Larratxo). Jose Angel Apaolaza Udaquiola (AAVV Herripe).

Raimundo Mendiburu Abad (Izbe auzo elkartea).

Roberto Otero Huarte (Intxaurdi auzo elkartea).

Amaia Abendaño Mujica (Emanhar elkartea).

Antxon Alfaro Sagasti ("Altzako Historia Mintegia" elkartea).

Maria Mercedes Fernandez Boga (Asociación Plazandreok).

Juan Miguel Sosa Garcia (Asociación AUZOA).

Bertaratu ez direnak:

Martin Ibabe Ezeiza

Idazkaria: Uxue Iriondo Lopez, Ekialdeko Barrutiko unitateko arduraduna, idazkariak eskuordetuta.

BATZORDEBURUAK bilkura hasitzat jo ondoren, ondoko GAI ZERRENDA lantzeari ekin diote:

1. Aurreko saioko akta onartzea

Zinegotzi-batzordeburuak hasi du bilera, eta adierazi du bozketari ekingo zaiola ez badago ezer esateko.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
BERTARATUTAKOEK AHO BATEZ.

Puntu honi dagokionez, behin aurreko

Raimundo Mendiburu Abad (AAVV Izbe).

Roberto Otero Huarte (AAVV Intxaurdi).

Amaia Abendaño Mujica (Asociación Emanhar).

Antxon Alfaro Sagasti (Asociación "Altzako Historia Mintegia").

Maria Mercedes Fernandez Boga (Asociación Plazandreok).

Juan Miguel Sosa Garcia (Asociación AUZOA).

Ausentes:

Martin Ibabe Ezeiza

Secretaria: Uxue Iriondo Lopez, Rsponsable de la unidad del distrito Este, por delegación del Secretario.

Declarada abierta la sesión por la PRESIDENCIA, se pasa a desarrollar el siguiente ORDEN DEL DÍA:

1. **Aprobación del acta de la sesión anterior.**

El Sr. Concejal-Presidente abre la sesión manifestando que se procede a la votación de acta si no hay nada que aportar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES

En referencia a este punto primero,

bilerako akta onartu eta gai zerrendako bigarren puntua aztertzen hastean, Juan Luis Apalategi Erbiti mintzatu da, galdera bat egiteko. Ondoren, lehendakaria, idazkaria eta Harritokieta Larrañaga Alzaga mintzatu dira, esandakoen inguruan.

una vez aprobada el acta de la sesión anterior y pasado a tratar el segundo punto del orden del día, interviene el señor Juan Luis Apalategi Erbiti planteando una cuestión y posteriormente intervienen en relación a lo planteado El señor presidente, la secretaria y la señora Harritokieta Larrañaga Alzaga.

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

2. Barrutiko Batzarraren funtzionamendu arauak onartzea

2. Aprobación de las normas de funcionamiento de la Junta del Distrito.

Zinegotzi-lehendakariak adierazi du atzera botako duela deialdiarekin batera puntu honen inguruan bidalitako akordio proposamena, eta urriaren 3an monografiko bat egin dadin proposatu du, lantalde moduan bilduta, funtzionamendu arauak tratatu, testu bat hitzartu eta beste saio batean bozkatzeko.

El Sr. Concejal-Presidente comienza transmitiendo al resto de los presente su decisión de retirar la propuesta de acuerdo enviada junto a la convocatoria en relación a este punto y propone realizar un monográfico el próximo 3 de octubre reuniéndose a modo de grupo de trabajo para tratar las normas de funcionamiento y poder sacar un texto consensuado para someter a votación en una próxima sesión.

Jarraian, honako hauek mintzatu dira:

- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Antxon Alfaro Sagasti
- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Raimundo Mendiburu Abad
- Duñike Agirrezabalaga Uga rte
- Manex Ralla Arregi

Acto seguido, intervienen las señoras y señores:

- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Antxon Alfaro Sagasti
- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Raimundo Mendiburu Abad
- Duñike Agirrezabalaga Uga rte

- Harritokieta Larrañaga Alzaga
- Zinegotzi-lehendakaria

- Idazkaria

- Manex Ralla Arregi
- Harritokieta Larrañaga Alzaga
- Concejal-Presidente

- La secretaria

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

ATZERA BOTATAKO AKORDIO PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO RETIRADA:

<u>Ekialdeko Barrutiko Batzarreko funtzionamendu arauei buruzko akordio proposamena:</u>

2018/06/29an Ekialdeko Barrutiko Batzarraren ohiko eraketa bilkura gauzatu ondoren, egon zen bilera informatiboan, Ekialdeko Barrutiko Batzarraren barne funtzionamendu arauak sortzea erabaki zen.

Horrela, Zinegotzi buruak, atxikita bidaltzen den dokumentuan zehazten diren funtzionamendu arauak onartzea proposatzen du (aurretiaz onartu litezkeen aldaketak kontuan izanda, hauek baleude).

<u>Propuesta de acuerdo de normas de Funcionamiento de la Junta del Distrito Este:</u>

De acuerdo con la reunión informativa celebrada tras la sesión ordinaria de constitución de la Junta del Distrito Este con fecha 29/06/2018 se decidió elaborar, las normas de funcionamiento interno para la Junta del Distrito.

Por lo expuesto, el Concejal Presidente, propone la aprobación de las normas de funcionamiento que se adjuntan en el siguiente documento (con las modificaciones previamente aprobadas en la sesión si las hubiere).

3. Ohiko batzarren egutegia onartzea

3. Aprobación del calendario de sesiones ordinarias.

<u>Ohiko bilkuren egutegiari buruzko akordio proposamena:</u>

Barrutiko Batzarraren funtzionamendu arauen 5.2 artikuluak ohiko bilkurak gutxienez hiru hilabetean behin ospatuko direla aurreikusten du, Batzarrak berak erabakitako egun eta orduetan, horretarako onartutako egutegiaren bidez.

Horrela, Zinegotzi buruak, ondoko ohiko bilkuren egutegia proposatzen du, Barrutiko Batzarrak onartu dezan:

<u>Propuesta de acuerdo de calendario de sesiones ordinarias:</u>

En el artículo 5.2 de las normas de funcionamiento de la Junta del Distrito, se prevé que las sesiones ordinarias se celebrarán al menos una vez cada tres meses, en los días y horas que la propia Junta determine, mediante calendario aprobado al efecto.

Por lo expuesto, el Concejal Presidente, propone el siguiente calendario de sesiones ordinarias para someterlo a la aprobación de la Junta de Distrito:

OHIKO BILKUREN EGUTEGIA / CALENDARIO DE SESIONES ORDINARIAS: 2018-2019

1.	2018/09/19
2.	2018/11/14
3.	2019/01/09
4.	2019/03/13
5.	2019/05/08

Zinegotzi-lehendakariak ohiko bileren egutegiaren proposamena eman die ezagutzera bertaratuei, bozkatzeko. Proposamena aktaren puntu honen aurrean dagoena da.

El Sr. Concejal-Presidente interviene trasmitiendo al resto de los miembros presentes cual es el calendario de sesiones ordinarias propuesto que ha decidido someter a votación. La propuesta es la precedente en este punto del acta.

Jarraian, honako hauek mintzatu dira:

- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Raimundo Mendiburu Abad
- Zinegotzi-lehendakaria

Acto seguido, intervienen los señores:

- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Raimundo Mendiburu Abad
- Concejal-Presidente

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

Esandakoak entzun ondoren, zinegotzi-lehendakariak jakinarazi die mahaikideei aurreko akordio proposamena atzera botatzea erabaki duela.

Tras escuchar las intervenciones, el Sr. Concejal-Presidente trasmite a la mesa su decisión de retirar la propuesta de acuerdo precedente.

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

4. Barrutiko lokal berriaren proiektua lantzeko lan taldeari buruz

4. En relación al Grupo de trabajo para proyecto del nuevo local para el distrito.

Zinegotzi-lehendakaria mintzatu da, eta aztertu beharreko puntua zertan datzan azaldu die mahaikideei; dagokion lokalaren plano batzuk erakutsi ditu.

El Sr. Concejal-Presidente interviene trasmitiendo a la mesa, en que consiste el punto a tratar y muestra unos planos del local al que se refiere.

Jarraian, honako hauek mintzatu dira:

- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Raimundo Mendiburu Abad

Acto seguido, intervienen las señoras y los señores:

- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Raimundo Mendiburu Abad

- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Antxon Alfaro Sagasti
- Duñike Arrizabalaga Uga rte
- Manex Ralla Arregi
- Rafael Munilla Zabalza
- Zinegotzi-lehendakaria

Raimundo Mendiburu Abadek, Rafael Munilla Zabalzak eta Antxon Alfaro Sagastik adierazi dute lantalde honetan parte hartu nahi dutela.

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

5. Partaidetzazko aurrekontuei buruz

Zinegotzi-lehendakariak hitza eman dio Beñat Jauregi Artola herritarren partaidetzarako teknikariari, eta honek, proiektua zer puntutan dagoen eta Batzarrak erabakiak hartzeko zer epe dituen azaldu dio taldeari.

Jarraian, honako hauek mintzatu dira:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Raimundo Mendiburu Abad
- Antxon Alfaro Sagasti
- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Duñike Arrizabalaga Ugarte
- Miren Albistur Garmendia
- Rafael Munilla Zabalza
- Manex Ralla Arregi
- Harritokieta Larrañaga Alzaga
- Kintxo Gomez Lima

- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Antxon Alfaro Sagasti
- Duñike Arrizabalaga Uga rte
- Manex Ralla Arregi
- Rafael Munilla Zabalza
- Concejal-Presidente

Los señores Raimundo Mendiburu Abad, Rafael Munilla Zabalza y Antxon Alfaro Sagasti, muestran su voluntad de formar parte de este grupo de trabajo.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

5. En relación a los presupuestos participativos.

El Sr. Concejal-Presidente cede la palabra al técnico de participación ciudadana, el señor Beñat Jauregi Artola, quien expone al grupo en qué punto se encuentra el proyecto y los plazos de los que dispone la Junta para poder tomar decisiones.

Acto seguido, intervienen las señoras y los señores:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Raimundo Mendiburu Abad
- Antxon Alfaro Sagasti
- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Duñike Arrizabalaga Ugarte
- Miren Albistur Garmendia
- Rafael Munilla Zabalza
- Manex Ralla Arregi
- Harritokieta Larrañaga Alzaga

- Zinegotzi-lehendakaria
- Idazkaria.

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

6. Galderak eta eskaerak

Zinegotzi-lehendakariak adierazi du gai zerrendako azken puntua aztertuko dela.

Jarraian, honako hauek mintzatu dira:

- Raimundo Mendiburu Abad
- Zinegotzi-lehendakaria

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

- Kintxo Gomez Lima
- Sr. Concejal-Presidente
- La secretaria.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

6. Ruegos y preguntas

El Sr. Concejal-Presidente comunica, que se procede a tratar el último punto del orden del día.

Acto seguido, intervienen los señores:

- Raimundo Mendiburu Abad
- Concejal-Presidente

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

Eta bestelako aztergairik ez dagoela, batzordeburuak, goiburuan adierazitako eguneko arratsaldeko zortziak laurden gutxitan, bilkura amaitutzat jo du; eta NIK, IDAZKARI GISA, horren guztiaren FEDE EMATEN DUT.

Y no habiendo más asuntos que tratar, el presidente declara terminada la sesión a las veintiuna horas y quince minutos de la fecha expresada en el encabezamiento; de todo lo cual, YO, LA SECRETARIA, DOY FE.

BATZORDEBURUAK O.E./
Vº Bº DEL PRESIDENTE

Miguel Angel Díez Bustos